

# Y acertar en el blanco

Poema de Abdal-Hayy Moore en memoria de Sheik Mansur Escudero

24/11/2010 - Autor: Daniel Abdal-Hayy Moore - Fuente: Webislam /  
ecstaticxchange.wordpress.com

*En memoria a Sheik Mansur Escudero*

Destinado desde el principio a ser quien  
volara desde la tirante cuerda del arco

cortando todo aire  
y acertar en el blanco

A ser quien regalara dulces latidos  
con cada encuentro

ya en la cima del monte Pasha  
ya en la Arizona de polvo revuelto

Cerrando brechas dondequiera que aparecieran  
abriendolas en otro lugar

Por Dios bendecido desde el principio  
sin jamás de ello ostentar

Como polvareda que se levanta y nos envuelve o  
plateada llovizna que cala entre los árboles que nos rodean

Pasajero y barquero  
Remero y capataz

Destinado desde el principio por indescriptibles procesos  
a estar y quedarse entre nosotros en

pura gloria  
como proyectándose desde una dimensión sublime

sobre la nuestra

Cuya muerte nos resulta más una apariencia  
libre él de toda incertidumbre

Dejándonos con la sensación de nuestra  
propia gloria

Expandiendo esa dimensión

hacia la nuestra

con un reflejo ámbar de luz interestelar

mostrando la senda andada

y la meta grabada

Flecha de tiro limpio

y llegada clara

Destinado desde el principio a ser quien

cantara en la tirante liberación del arco

a través del aire

y acertar en el blanco

Los Ojos abiertos de Dios

cerrados ahora en torno a él

Traducción de la versión original en inglés: Beatriz García-Quesada

## **Hitting Bulls Eye**

*In memoriam Shaykh Mansur Escudero*

Marked from the start as one who would

fly from the taut bowstring and

hit bulls eye

cutting through every air

Who would distribute sweet heartbeats with

every encounter

on Pasha mountainpeak or dustbowl

OK Corral

Closing gaps wherever they appear

and opening them in some places

God-blessed from the start but making no

show of it

in horse-dust rising around us all or

star-silver sprinkling through the trees we

stand among

Both passenger and boatman

oarsman and overseer

Marked from the start by indescribable processes  
to stand or sit among us in

pure blessedness  
as if leaning from a sublime dimension

into our own

Whose death is more an appearance among us  
free of all uncertainty

leaving in us a sense of our own  
blessedness

expanding that dimension  
into our own

with an amber glow of interstellar light

showing the path trod  
and the goal engraved

Arrow of the straight shot  
and the clean arrival

Marked from the start as one who would  
sing at the taut bow's release

across the intervening air  
and hit bulls eye

God's open Eyes  
closed around him now

16/10/2010 (from *The Caged Bear Spies the Angel*, in progress)